

Instruction for use



IMM1048_IFU.Version10.2023-02-14



EasyTurn

immedia
by Etac

Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

See www.etac.com



Illustrations



1



2



3



4



5



6



7



8

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Intended use

EasyTurn has been developed especially for use on car seats to make entering/exiting the vehicle easier. EasyTurn can also be used to turn the user in/out of a bed or chair.

The two nylon sides facing each other reduce friction during turning. EasyTurn has a non-slip underside to ensure that the device rests firmly on the seat.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

Position EasyTurn centrally on the car seat/edge of the bed, chair, etc.

Use

In the car:

The user seats him/herself on the centre of EasyTurn. The user then raises either both legs simultaneously or one leg at a time inside the vehicle, thus turning the body inside the car (EasyTurn is also perfect for turning the user inside the vehicle) (Illustrations 1, 2 and 3). This avoids unnecessary strain on the body. To exit, the user swings both legs out of the car, preferably in stages, before raising him/herself to the standing position.

On a chair:

Position EasyTurn on the chair. The user seats him/herself on the chair and turns/is turned towards the table (possibly with assistance from a carer) (Illustrations 4 and 5).

In/out of bed:

The user seats him/herself centrally on EasyTurn and can now easily turn/be turned in bed.

Then EasyTurn can be removed, by the user moving their weight to the opposite side. The user moves their weight to the opposite side to where he/she will leave the bed.

Position EasyTurn so that the hip bone is at an angle to EasyTurn and/or EasyTurn extends only just past the sacrum/coccyx. The user then raises him/herself to the seated position and can swing their legs over the edge of the bed (Illustrations 6, 7 and 8).

To help move the legs in the bed, a OneManSling can be used.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



Never leave the product on the floor.



For optimal turning effect, make sure that the user is seated in the middle of EasyTurn.



Do not take EasyTurn apart – For safety reasons, if the components are taken apart, they may not be put together again. In such cases, the product must be scrapped.

Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Top side: Polyester

Inner surface: Nylon

Back side: Non-Slip

Connector disc: synthetic.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:

Do not use fabric softener.

Clean the product with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



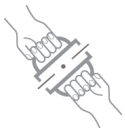
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.
Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer,

kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflytningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag
YYYY-MM-DD



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning
max 150 kg / max 330 lbs



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

Avsedd användning

EasyTurn har utvecklats särskilt för att användas i bilsäten för att göra det enklare att kliva in och ut ur bilen. EasyTurn går även att använda för att komma i och ur en säng eller stol.

De två nylonsidorna är vända mot varandra för att minska friktionen under vändning. EasyTurn har en undersida i non-slip så att hjälpmedlet vilar säkert mot sätet.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Placera EasyTurn centralt på till exempel bilsätet/sängkanten eller stolen.

Användning

I bilen:

Brukaren sätter sig i mitten av EasyTurn. Brukaren lyfter sedan båda benen samtidigt eller ett ben i taget in i fordonet så att kroppen vänds inåt mot bilen (EasyTurn är även perfekt för att vända brukaren inuti fordonet) (bild 1, 2 och 3). Därmed undviks onödig belastning på kroppen. För att kliva ut lyfter brukaren ut båda benen ur bilen, helst stegvis, innan han/hon ställer sig upp.

På en stol:

Placera EasyTurn på stolen. Brukaren sätter sig på stolen och vänder/vänds mot bordet (eventuellt med hjälp från en hjälpare) (bild 4 och 5).

I och ur sängen:

Brukaren sätter sig mitt på EasyTurn och kan nu enkelt vända sig/vändas i sängen.

EasyTurn kan därefter tas bort genom att brukaren flyttar sin vikt till motsatta sidan. Brukaren flyttar sin vikt till motsatt sida från där han/hon kommer att lämna sängen.

Placera EasyTurn så att höftbenet är i vinkel mot EasyTurn och/eller EasyTurn sträcker sig precis förbi korsbenet/svanskotan. Brukaren reser sig i sittande ställning och kan nu svänga sina ben över sängkanten (bild 6, 7 och 8).

En OneManSling kan användas för att hjälpa till att flytta benen i sängen.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter tvätt.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Lämna aldrig produkten på golvet.



För optimal vändningseffekt ska brukaren sitta i mitten av EasyTurn.



Plocka inte isär EasyTurn – av säkerhetsskäl får delarna inte sättas ihop igen när de har tagits isär. I så fall måste produkten kasseras. Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Ovansida: Polyester

Insida: Nylon

Baksida: Non-slip.

Kontaktskiva: Syntetisk.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännet efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



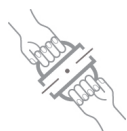
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännet är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännet:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännet:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag
YYYY-MM-DD



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørt



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning
max 150 kg / max 330 lbs



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

Bruksområde

EasyTurn skal brukes i bilseter for å gjøre det enklere for brukeren å gå inn i og ut av bilen.

EasyTurn kan også brukes til å snu brukeren inn/ut av en seng eller en stol.

De to nylonsidene som ligger mot hverandre, reduserer friksjonen under rotasjon.

EasyTurn har sklisikker underside som holder hjelpemiddelet fast i setet.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser EasyTurn midt på bilsetet / sengekanten, stolen, og lignende.

Bruk

I bilen:

Brukeren setter seg midt på EasyTurn. Deretter løfter brukeren enten begge føttene samtidig eller en fot om gangen inne i bilen slik at kroppen roteres inne i bilen (EasyTurn kan også med fordel brukes til å snu brukeren inne i bilen) (illustrasjon 1, 2 og 3). På denne måten unngår man unødig belastning på kroppen. For å gå ut av bilen svinger brukeren begge føttene ut, helst trinnvis, før brukeren kan forflytte seg til stående stilling.

På en stol:

Plasser EasyTurn på stolen. Brukeren setter seg på stolen og snur seg, med eller uten hjelp, mot bordet (eventuelt med hjelp fra en assistent) (illustrasjon 4 og 5).

I og ut av sengen:

Brukeren setter seg midt på EasyTurn og kan enkelt snus, med eller uten hjelp, i sengen.

Deretter kan EasyTurn fjernes ved at brukeren forflytter vekten sin til motsatt side. Brukeren flytter vekten til motsatt side av der han/hun skal stå opp av sengen.

Plasser EasyTurn slik at hoftebeinet ligger i vinkel mot EasyTurn og/eller EasyTurn går litt utenfor scrum/coccyx.

Deretter kan brukeren heve seg selv til sittende stilling og kan svinge føttene over sengekanten (illustrasjon 6, 7 og 8).

OneManSling kan brukes til å hjelpe brukeren med å flytte føttene i sengen.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



For optimal rotasjon må brukeren sitte midt på EasyTurn.



Ikke demonter EasyTurn. Hvis komponentene tas fra hverandre, kan de ikke settes sammen igjen. I slike tilfeller må produktet kasseres.

Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Overside: Polyester

Indre overflate: Nylon

Bakside: Sklisikker

Koblingsplate: Syntetisk.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominal belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

Tilslaget anvendelse

EasyTurn er specielt udviklet til brug på bilsæder for at lette ind- og udstigning. EasyTurn kan også bruges i sengen til at dreje brugeren i/ud af seng eller på en stol.

De to nylonsider, der vender ind mod hinanden, nedsætter friktion ved drejning. EasyTurn er på undersiden forsynet med et nonslip-materiale (skridsikkert), som sikrer, at den ligger fast på sædet.

Tilslaget miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

Placer EasyTurn centralt på bilsædet/sengekanten/stolen m.m.

Anvendelse

I bil:

Brugeren sætter sig midt på EasyTurn. Brugeren løfter nu benene enten samtidigt eller et ben ad gangen ind i bilen, således at kroppen drejes ind i bilen (EasyTurn er også perfekt til at dreje brugeren inde i bilen) (Illustration 1,2 og 3). På denne måde undgår man at belaste kroppen unødvendigt. Ved udstigning svinges begge ben ud af bilen, gerne i etaper, før brugeren rejser sig.

På stol:

EasyTurn placeres på stolen, brugeren placerer sig på stolen og drejes/drejer sig ind til bordet, evt. vha. en hjælper (Illustration 4 og 5).

Ind/ud af seng:

Brugeren sætter sig centralt på EasyTurn og kan nu let drejes/dreje sig i seng.

Efterfølgende fjernes EasyTurn, ved at brugeren vipper over mod modsatte side. Brugeren vipper modsat den side, som udstigningen skal foregå til.

EasyTurn placeres således, at hoftebenet ligger som en tangent til EasyTurn, og/eller EasyTurn skal kun lige gå over korsbenet/halebenet.

Brugeren kommer nu op at sidde og kan således dreje benene ud over sengekanten (Illustration 6,7 og 8).

For at hjælpe benene op i sengen kan man evt. anvende OneManSling.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Tilskynd brugeren til at hjælpe til, hvor det er muligt.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Sørg for at brugeren sidder midt på EasyTurn for at sikre størst mulig drejeeffekt.



EasyTurn må ikke skilles ad – såfremt delene adskilles, må de af sikkerhedsmæssige grunde ikke samles igen. Produktet skal i sådanne tilfælde kasseres.

Udarbejd altid en risiko- og arbejdspladsvurdering, før produktet appliceres.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Overside: Polyester

Inderside: Nylon

Bagside: Non-Slip.

Samlingskive: Syntetisk materiale.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anvend ikke skyllemiddel.

Rengør produktet med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



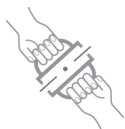
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

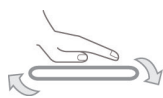
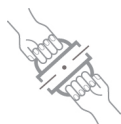
Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalisissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset,

yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluinetta



UKCA-merkintä

Käyttötarkoitus

EasyTurn on kehitetty erityisesti käytettäväksi auton istuimilla helpottamaan autoon nousua ja sieltä poistumista. EasyTurn-kääntölevy voidaan käyttää myös käyttäjän kääntämiseen tuolissa ja siirtymiseen vuoteeseen ja pois vuoteesta.

Vastakkaiset nailonpinnat vähentävät kitkaa liikkeen aikana. EasyTurn-kääntölevyssä on luistamaton alapuoli, joka varmistaa levyn pysymisen tukevasti istuimella.

Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

Aseta EasyTurn auton istuimen keskelle / vuoteen reunalle / tuoliin jne.

Käyttö

Autossa:

Käyttäjä istuu EasyTurn-kääntölevyn keskelle. Hän nostaa sitten joko molemmat jalat samanaikaisesti tai yhden jalan kerrallaan autoon ja kääntää itsensä sisään autoon (EasyTurn sopii ihanteellisesti myös käyttäjän kääntämiseen ajoneuvossa) (kuvat 1, 2 ja 3). Näin vartaloon ei kohdistu tarpeetonta räsitusta. Autosta poistutaan nostamalla molemmat jalat ulos autosta, mieluiten yksi kerrallaan, ennen pystyasentoon nousemista.

Tuolilla:

Aseta EasyTurn tuolille. Käyttäjä istuu tuoliin ja kääntyy/käännetään pöytää kohti (tähän tarvitaan mahdollisesti hoitajan apua) (kuvat 4 ja 5).

Vuoteeseen ja pois vuoteesta:

Käyttäjä istuu EasyTurn-kääntölevyn keskelle ja voi nyt helposti kääntyä / hänet voidaan kääntää vuoteeseen.

EasyTurn voidaan poistaa siten, että käyttäjä siirtää painonsa vastapäätä sitä puolta, jolta vuoteesta poistutaan.

Aseta EasyTurn siten, että lonkka-alue asetuu kulmaan EasyTurn-levyyn nähden ja/tai EasyTurn ulottuu juuri ja juuri ristiluun/häntäluun ohi.

Käyttäjä kohottautuu istuvaan asentoon ja voi heilauttaa jalkansa vuoteen reunan yli (kuvat 6, 7 ja 8).

OneManSling-liinaa voidaan käyttää apuna jalkojen liikuttamiseen vuoteessa.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Jotta kääntö sujuisi optimaalisesti, varmista, että käyttäjä istuu EasyTurn-levyn keskellä.



Älä pura EasyTurn-kääntölevyä – Jos komponentit puretaan, niitä ei saa turvallisuussyistä koota uudelleen. Purettu tuote on hävitettävä. Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Yläpuoli: Polyesteri

Sisäpinta: Nailonia

Alapuoli: Luistamaton

Liitinlevy: Synteettinen.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Pesuohteet:

Älä käytä huuhteluainetta.

Puhdista tuote liuotainaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta
Suuri kitka – ei liikua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

Verwendungszweck

EasyTurn wurde speziell für die Verwendung auf Autositzen entwickelt und soll den Einstieg in und den Ausstieg aus dem Fahrzeug erleichtern.

EasyTurn kann auch zum Drehen des Benutzers in ein Bett bzw. auf einen Stuhl oder aus diesem heraus eingesetzt werden.

Die beiden einander gegenüberliegenden Nylonseiten verringern die Reibung beim Drehvorgang.

EasyTurn hat eine rutschfeste Unterseite, damit sichergestellt wird, dass das Gerät fest auf dem Sitz ruht.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Das Gerät EasyTurn zentral auf dem Autositz, bzw. auf der Bettkante, dem Stuhl etc. positionieren.

Verwendung

Im Auto:

Der Benutzer setzt sich mitten auf den EasyTurn. Danach hebt der Benutzer im Auto entweder beide Beine gleichzeitig oder ein Bein nach dem anderen an und dreht seinen Körper im Auto (EasyTurn eignet sich auch perfekt zum Drehen des Benutzers im Fahrzeug) (Abb. 1, 2 und 3). Dadurch wird eine unnötige Belastung des Körpers vermieden. Zum Verlassen des Fahrzeugs schwingt der Benutzer beide Beine aus dem Auto, möglichst nacheinander, bevor er sich selbst in stehende Stellung aufrichtet.

Auf einem Stuhl:

EasyTurn auf dem Stuhl in Stellung bringen. Der Benutzer setzt sich auf den Stuhl und dreht sich zum Tisch (möglicherweise mit Hilfe eines Helfers) (Abb. 4 und 5).

Verlassen/Besteigen des Betts:

Der Benutzer setzt sich mitten auf den EasyTurn und kann dann problemlos umgedreht bzw. ins Bett gedreht werden. Danach kann EasyTurn entfernt werden, nachdem der Benutzer sein Gewicht auf die andere Seite verlagert hat. Der Benutzer verlagert sein Gewicht auf die gegenüberliegende Seite, auf der er das Bett verlassen will. EasyTurn so anordnen, dass der Hüftknochen in einem Winkel zum EasyTurn steht und/oder EasyTurn nur gerade so über das Kreuzbein bzw. Steißbein hinausragt. Der Benutzer hebt sich dann in Sitzstellung an und schwingt die Beine über die Bettkante (Abb. 6, 7 und 8). Zur Unterstützung der Beinbewegung im Bett kann eine OneManSling verwendet werden.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Der optimale Dreheffekt wird erzielt, wenn der Benutzer ganz zentral auf dem EasyTurn sitzt.



Aus Sicherheitsgründen darf EasyTurn nicht zerlegt werden, weil das Produkt vielleicht nicht wieder richtig zusammengesetzt werden kann. In diesen Fällen ist das Gerät zu entsorgen.

Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Oberseite: Polyester

Innenfläche: Nylon

Rückseite: Rutschfest

Anschlussplatte: Synthetik.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.

Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Keinen Weichspüler verwenden.

Reinigen Sie das Produkt mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



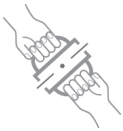
Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Beoogd gebruik

EasyTurn is speciaal ontwikkeld voor gebruik op autostoelen, zodat de gebruiker makkelijker in en uit de auto kan stappen. EasyTurn kan ook worden gebruikt om de gebruiker in/uit een bed of stoel te draaien.

De nylonafwerking aan beide zijden verlaagt de wrijving tijdens het draaien.

De onderzijde van EasyTurn heeft een antislippoppervlak dat ervoor zorgt dat het hulpmiddel goed op de zitting blijft liggen.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Positionering

Plaats EasyTurn in het midden van de autostoel/op de rand van het bed, de stoel enz.

Gebruik

In de auto:

De gebruiker gaat op het midden van de EasyTurn zitten. Vervolgens tilt de gebruiker de benen tegelijk of een voor een in het voertuig, waardoor het lichaam in de auto wordt gedraaid (EasyTurn is ook ideaal om de gebruiker in het voertuig zelf te draaien) (afbeelding 1, 2 en 3). Dat voorkomt onnodige belasting op het lichaam. Om uit te stappen, zwaait de gebruiker beide benen uit de auto, bij voorkeur in geleidelijke stappen, voordat hij/zij gaat staan.

Op een stoel:

Plaats EasyTurn op de stoel. De gebruiker gaat op de stoel zitten en draait zelfstandig of met assistentie van een verzorger naar de tafel (afbeelding 4 en 5).

In/uit bed:

De gebruiker gaat midden op de EasyTurn zitten en kan nu makkelijk in bed draaien/worden gedraaid.

Daarna kan de EasyTurn worden verwijderd doordat de gebruiker zijn/haar gewicht naar de andere zij verplaatst. De gebruiker verplaatst het gewicht weg van de rand waar hij/zij uit bed zal stappen.

Plaats de EasyTurn zo dat het heupbeen haaks boven de EasyTurn staat en/of de EasyTurn slechts iets uitsteekt ten opzichte van het heiligbeen/stuitbeen.

De gebruiker komt vervolgens zelfstandig omhoog naar de zithouding en kan de benen over de rand van het bed zwaaien (afbeelding 6, 7 en 8).

Om de benen in bed te helpen leggen, kan een OneManSling worden gebruikt.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Zorg ervoor dat de gebruiker op het midden van de EasyTurn zit, om optimaal te kunnen draaien.



Haal de EasyTurn niet uit elkaar. Vanwege de veiligheid mogen de componenten niet weer in elkaar worden gezet nadat ze uit elkaar zijn gehaald. In dergelijke gevallen moet het product worden afgevoerd.

Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Bovenzijde: Polyester

Binnenoppervlak: Nylon

Achterzijde: Antislip

Verbindingsschijf: Synthetisch.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



Probeer een product nooit zelf te repareren.

Gebruik een product nooit als het defect is.

Wasinstructies:

Gebruik geen wasverzachter.

Reinig het product met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft.

U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



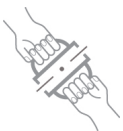
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

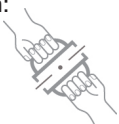


Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.
Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften




Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.

 **Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.


Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

 Lavage	 Manual Cleaning	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication YYYY-MM-DD	 Marquage CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale max 150 kg / max 330 lbs	 Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 Référence
 Dispositifs médicaux	 Ne pas ajouter d'adoucissant.	 Marquage UKCA	

Usage prévu

EasyTurn a été spécialement développé pour être utilisé sur les sièges auto et faciliter l'entrée et la sortie du véhicule. EasyTurn peut également être utilisé pour faire entrer/sortir l'utilisateur depuis un lit ou une chaise.

Les deux côtés en nylon face à face réduisent la friction pendant le pivotement.

Le dessous d'EasyTurn est antidérapant afin que le dispositif repose solidement sur le siège.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Positionnez EasyTurn au milieu du siège auto/bord du lit, de la chaise, etc.

Utilisation

Dans la voiture :

L'utilisateur s'assoit lui-même au centre d'EasyTurn. L'utilisateur lève alors les deux jambes en même temps ou une jambe à la fois à l'intérieur du véhicule, tournant ainsi son corps à l'intérieur de la voiture (EasyTurn est également parfait pour tourner l'utilisateur à l'intérieur du véhicule) (Illustrations 1, 2 et 3). Cela permet d'éviter des contraintes inutiles sur le corps. Pour sortir de la voiture, l'utilisateur tourne ses deux jambes hors de la voiture, de préférence par étapes, avant de se lever à la position debout.

Sur une chaise :

Placez EasyTurn sur la chaise. L'utilisateur s'assoit lui-même sur la chaise et se tourne/est tourné vers la table (éventuellement avec l'aide d'un soignant) (Illustrations 4 et 5).

Entrée dans le lit et sortie du lit :

L'utilisateur s'assoit lui-même au centre d'EasyTurn et peut maintenant facilement se tourner/être tourné dans le lit. EasyTurn peut alors être retiré, l'utilisateur déplaçant son poids vers le côté opposé. L'utilisateur déplace son poids vers le côté opposé par rapport au côté utilisé pour quitter le lit. Positionnez EasyTurn de sorte que la hanche de l'utilisateur se trouve à un certain angle par rapport à EasyTurn et/ou qu'EasyTurn dépasse le sacrum/coccyx.

L'utilisateur se relève alors lui-même à la position assise et peut faire pivoter ses jambes par dessus le bord du lit (Illustrations 6, 7 et 8).

Pour aider à bouger les jambes dans le lit, un dispositif OneManSling peut être utilisé.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants.. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Pour un pivotement optimal, assurez-vous que l'utilisateur est assis au milieu d'EasyTurn.



Ne démontez pas EasyTurn - pour des raisons de sécurité, les composants une fois démontés ne peuvent pas être ré-assemblés. Dans de tels cas, le produit doit être mis au rebut. Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Dessus : Polyester.

Surface intérieure : Nylon

Dessous : Antidérapant

Disque connecteur : Synthétique.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyez le produit avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione
YYYY-MM-DD



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo
max 150 kg / max 330 lbs



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

Uso previsto

EasyTurn è stato appositamente sviluppato per l'uso sui sedili di auto, in modo da facilitare la salita/la discesa da un veicolo. EasyTurn può anche essere utilizzato per far salire o scendere l'utente da un letto o una sedia.

I due lati in nylon, posti uno di fronte all'altro, riducono l'attrito durante la fase di rotazione.

EasyTurn è dotato di un lato inferiore antiscivolo per garantire che il dispositivo poggia saldamente sul sedile.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

Posizionare EasyTurn al centro del sedile dell'auto/bordo del letto, sedia e simili.

Uso

In auto:

L'utente si siede al centro di EasyTurn. Quindi, l'utente solleva entrambe le gambe contemporaneamente o una gamba alla volta portandole all'interno del veicolo, girando poi il corpo all'interno dell'auto (EasyTurn è l'ideale anche per girare l'utente all'interno del veicolo) (figg. 1, 2 e 3). Ciò evita di sforzare inutilmente il fisico. Per scendere dall'auto, l'utente porta le gambe all'esterno dal veicolo, preferibilmente poco alla volta, prima di alzarsi in piedi.

Su una sedia:

Posizionare EasyTurn sulla sedia. L'utente si siede sulla sedia e si gira/viene girato verso il tavolo (possibilmente con l'intervento di un assistente) (figg. 4 e 5).

Entrare/uscire dal letto:

L'utente si posiziona al centro di EasyTurn e ora può girarsi/essere girato con facilità nel letto.

Dopodiché, è possibile rimuovere EasyTurn spostando il peso dell'utente sul lato opposto. L'utente sposta il proprio peso sul lato opposto a quello da dove scenderà dal letto.

Posizionare EasyTurn in modo che il bacino sia ad angolo rispetto a EasyTurn e/o EasyTurn si estenda poco oltre l'osso sacro/coccige. Quindi, l'utente si porta in posizione seduta e può spostare le gambe oltre il bordo del letto (figg. 6, 7 e 8).

Per aiutare a muovere le gambe nel letto, è possibile utilizzare OneManSling.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Per un effetto di rotazione ottimale, assicurarsi che l'utente sia seduto al centro di EasyTurn.



Non smontare EasyTurn: per motivi di sicurezza, se i componenti vengono smontati, non possono essere rimessi insieme. In questi casi, smaltire il prodotto. Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Lato superiore: Poliestere

Superficie interna: Nylon

Lato posteriore: Antiscivolo

Disco connettore: Materiale sintetico.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso.

Istruzioni di lavaggio:

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impugnature, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/

Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impugnature.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

Uso previsto

EasyTurn se ha diseñado especialmente para su uso en asientos de coches con el fin de facilitar la entrada y la salida del vehículo. EasyTurn también puede utilizarse para girar al usuario y acostarlo/levantarlo de la cama o en una silla.

Los dos laterales de nailon que están enfrentados reducen la fricción durante el giro.

EasyTurn tiene una parte inferior antideslizante para garantizar que el dispositivo se mantenga firme en el asiento.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Coloque EasyTurn en el centro del asiento del coche/borde de la cama, silla, etc.

Uso

En el coche:

El usuario se sienta por sí mismo en el centro de EasyTurn. A continuación, el usuario levanta ambas piernas a la vez o una pierna cada vez y las mete dentro del vehículo, girando el cuerpo hacia el interior del coche (EasyTurn también resulta perfecto para girar al usuario dentro del vehículo) (imágenes 1, 2 y 3). Esto evita que el cuerpo sufra de forma innecesaria. Para salir, el usuario saca ambas piernas del coche, preferiblemente por etapas, y después se incorpora hasta la posición de pie.

En una silla:

Coloque EasyTurn en la silla. El usuario se sienta por sí mismo en la silla y gira o se le gira hacia la mesa (posiblemente con ayuda del cuidador) (imágenes 4 y 5).

Acostar/levantar al usuario de la cama:

El usuario se sienta por sí mismo en el centro de EasyTurn y ahora puede girar/se le puede girar fácilmente en la cama. A continuación, se puede quitar EasyTurn, moviendo el usuario su peso al lado opuesto. El usuario mueve su peso al lado opuesto por el que se levantará de la cama. Coloque EasyTurn de tal forma que el hueso de la cadera esté en ángulo con respecto a EasyTurn y/o EasyTurn llegue solo hasta justo después del sacro/coxis. A continuación, el usuario se incorpora por sí mismo a la posición sentada y puede dejar caer las piernas por el borde de la cama (imágenes 6, 7 y 8). Para ayudarle a mover las piernas en la cama, puede utilizar OneManSling.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



No deje nunca el producto en el suelo.



Para conseguir un efecto de giro óptimo, asegúrese de que el usuario esté sentado en el centro de EasyTurn.



No desmonte EasyTurn. Por motivos de seguridad, si desmonta los componentes del dispositivo, puede que no sea posible volver a unirlos de nuevo. En dichos casos, deberá desechar el producto. Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Parte superior: Poliéster
Superficie interior: Nailon
Reverso: Antideslizante
Disco conector: Sintético.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de lavado:

No utilizar suavizante.

Limpiar el producto con un producto de limpieza sin disolventes con un nivel de pH entre 5 y 9 o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

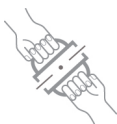
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



UK responsible person:

Etac Ltd, Unit 60
Hartlebury Trading Estate
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

 **etac**[®]
Creating Possibilities